

**MANUALE UTENTE
USER MANUAL
ANWENDERHANDBUCH**

CLIP

Art. 4455S



ITALIANO

ENGLISH

DEUTCH

Dichiarazione di Conformità	2
Condizioni di garanzia	3
Decadenza della garanzia	4
Modalità di reso	5
Avvertenze generali e di sicurezza	6
Contatti e indirizzi utili	6
Simbologia	6
Descrizione del prodotto	8
Caratteristiche costruttive	10
Condizioni di immagazzinamento	11
Installazione	11
Descrizione del funzionamento	13
Adozione di dispositivi di protezione individuali (DPI)	15
Istruzioni per l'utente	15
Demolizione e smaltimento	17
Manutenzione e risoluzione dei problemi	17
Componenti commerciali, ricambi e relativa documentazione	19
APPENDICE: Procedure base di sbiancamento	20

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.



CONDIZIONI DI GARANZIA

1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.

2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:

- a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
- b) controlli periodici e manutenzione;
- c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
- d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
- e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
- f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
- g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
- h) naturale viraggio delle parti in plastica.

3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.

4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio TECNO-GAZ S.P.A. o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.

L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.

5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.

6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.

7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.

8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

- a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.p.A. ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
- c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
- f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
 - Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
 - Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
 - Numero di matricola e lotto del prodotto;
 - Spiegazione del reso;
 - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso;
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso

AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA



Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.



Non rimuovere la targhetta



Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.



Pulire la macchina con panno asciutto.



Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.



Utilizzare esclusivamente i ricambi originali

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte del costruttore.

CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SIMBOLOGIA



Fabbricante

TECNO – GAZ S.p.A. Strada Cavalli n. 4, 43038, Sala Baganza, Parma



Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.



Avvertenze generali e informazioni al destinatario.



Attenzione alle indicazioni scritte in parte a questo simbolo.



Conformità alla Direttiva 2004/108/CE e alla Direttiva 2006/95/CE e loro successivi emendamenti e modifiche.

PE

Protezione esterna.



TERRA di protezione.



TERRA (di funzionamento).



Corrente alternata.



Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione!



Leggere attentamente il manuale istruzioni



Parte applicata.



Premere il pulsante Indicato.

POS.

Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi).

Fg.

Figura.

Ω

Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica).

s

Secondi (unità di misura del tempo).

W

Watt (unità di misura della Potenza).

Hz

Hertz (unità di misura della frequenza).

mm

Millimetri (unità di misura della Lunghezza).

A

Amperé (unità di misura della corrente elettrica).

V

Volt (unità di misura della tensione elettrica).

Pa

Pascal (unità di misura della pressione atmosferica).

°C

Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura).

kg

Chilogrammi (unità di misura della Massa).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Classificazione del dispositivo medico ai sensi della direttiva 93/42 CEE (Allegato IX)

Durata: Temporaneo

Dispositivi invasivi: Non invasivo

Dispositivo medico attivo: Attivo

Per quanto sopra esposto il dispositivo ricade in classe I (secondo la Regola 1)

Classificazione secondo normativa generale (norma CEI EN 60601)

In base al tipo di protezione contro pericoli elettrici: Apparecchio di classe I

In base al tipo di protezione contro la penetrazione di acqua: Apparecchio comune

In base al grado di sicurezza d'impiego in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria o ossigeno o protossido d'azoto: Apparecchio non adatto ad un uso con quanto sopra descritto

La lampada per lo sbiancamento dentale è destinata all'utilizzo nel settore estetico ed odontoiatrico.

Ha come unica ed esclusiva finalità lo sbiancamento dentale.

La lampada emette una intensa radiazione luminosa.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve possedere i requisiti necessari.

L'operatore deve aver ricevuto l'addestramento necessario al corretto utilizzo e deve conoscere la posizione di tutti i comandi:

per il posizionamento della lampada per accensione, spegnimento, e le funzioni di impostazione tempo.



Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere all'installazione all'utilizzo del dispositivo.

L'uso improprio dell'apparecchio e la negligenza dell'operatore possono causare danni alle persone, all'ambiente e alle cose; il produttore non risponde per detti eventi.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve avere avuto un corretto addestramento

È composta da (fg.1):

- Valigia per trasporto.
- Lampada in ABS (A).
- Tubo flessibile e morsetto in acciaio inox (B).
- Alimentatore in ABS con cavo L=2 mt e connettore (C).
- N° 2 occhiali protettivi (operatore e paziente).

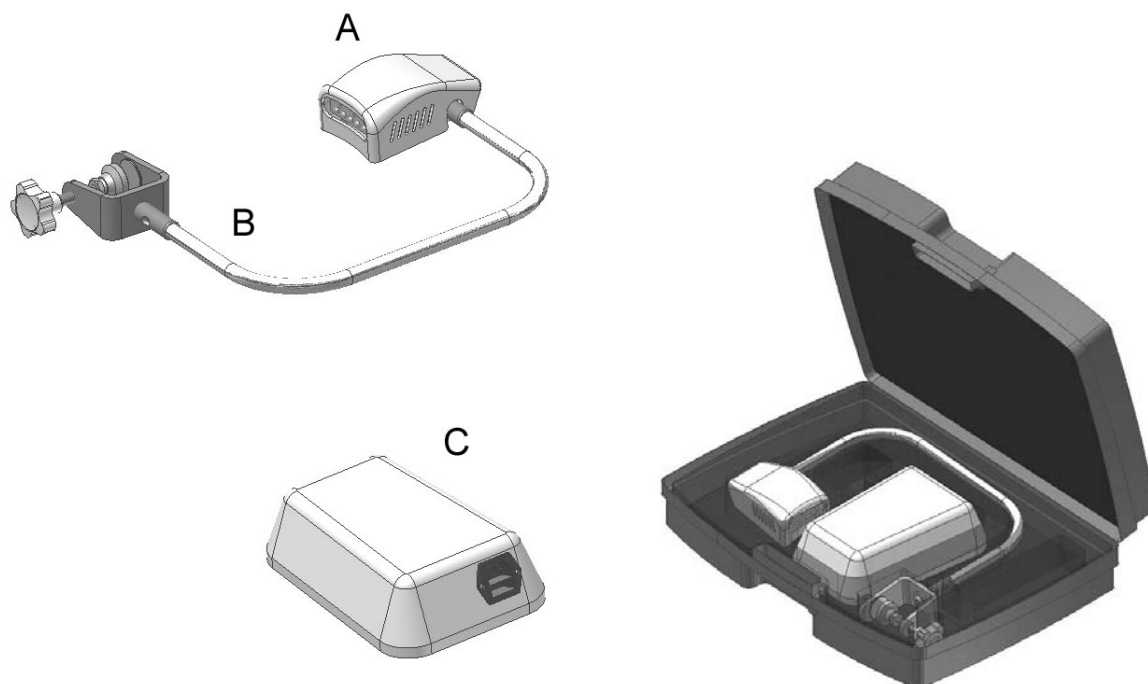


fig.1

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

Dimensioni (H,L,P)	
Lampada	750 x 120 H 50 mm
Alimentatore	230 x 160 H 65 mm
Peso	5 kg
Dimensioni imballo (H,L P)	550 x 440 H 160 mm
Tensione di alimentazione	230V~ $\pm 10\%$
Numero di fasi	1
Frequenza di alimentazione	50/60 Hz
Potenza MAX. assorbita	50 W
Fusibile	F 1 A
Lunghezza d'onda della radiazione	495 nm
Potenza luminosa in uscita	30 W

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO

Temperature	- 10 ÷ + 35 °C
Humidity	10 ÷ 90 %
Pressure	500 ÷ 1060 hPa

Prima di procedere all'installazione verificare l'integrità del dispositivo; nel caso esso presenti segni di danneggiamento da trasporto avvisare il rivenditore.

ATTENZIONE! Non mettere in funzione l'apparecchio.



Deve essere posta distante da apparecchi che generano forti emissioni di calore e radiazioni elettromagnetiche che possono danneggiare l'elettronica installata

La non osservanza di quanto sopra causa la cessazione della garanzia.

Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve svolgersi in conformità con le norme vigenti nel paese d'utilizzo dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE

A causa delle caratteristiche del dispositivo è importante seguire alcune precauzioni:



L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.



Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio.

Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.



L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.

Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole per le merci fragili.

L'imballaggio originale deve essere custodito per tutta la durata della garanzia, poiché solo con detta custodia è possibile evitare danneggiamenti durante il trasporto.



Posizionare l'apparecchio lontano da fonti di calore (es. bunsen, vaporiere, forni, ecc...).



Allacciamento e messa in servizio:

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore. Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta dell'apparecchio.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

POSIZIONARE L'ALIMENTATORE VICINO A UNA PRESA DI RETE, IN LUOGO ASCIUTTO E PROTETTO DA URTI O VERSAMENTO DI LIQUIDI.

L'alimentatore può essere posizionato su una superficie piana (es pavimento) oppure fissato a muro.

Per il fissaggio a muro praticare n°2 fori e fissare con n°2 tasselli (interasse 70 mm) (fig 2)

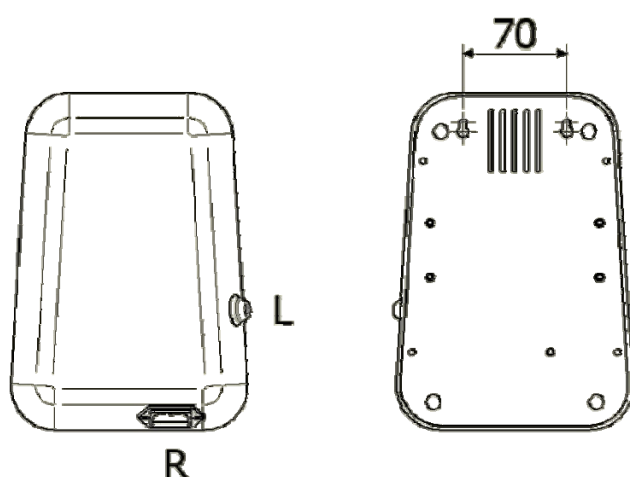


fig.2

Collegare tramite l'apposito connettore la lampada all'alimentatore.

Successivamente collegare il cavo d'alimentazione da rete (R).

ATTENZIONE:

LA CONNESSIONE CON LA LAMPADA DEVE AVVENIRE CON ALIMENTAZIONE DA RETE ESCLUSA.

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

La lampada è un dispositivo per lo sbiancamento dentale, da utilizzare con prodotti sbiancanti certificati.

Nel trattamento di sbiancamento viene utilizzato per la polimerizzazione della diga di protezione e in abbinamento al prodotto sbiancante.

N.B. Altri utilizzi non sono previsti e non sono consentiti. .

La lampada utilizza tecnologia a LED, innovativa, risolve problemi di emissione di calore, variazioni di potenza luminosa e deterioramento delle lampade.

Per ottenere la massima efficienza la luce viene portata all'esterno della lampada attraverso uno schermo a fibre ottiche.

La facilità d'uso e di posizionamento, rendono l'apparecchio ideale in qualsiasi situazione di lavoro.

Applicare il morsetto alla testiera del riunito, oppure a una poltrona adeguata.

Posizionare la lampada a una distanza variabile tra 2-10 cm dalla bocca del paziente.

Il pulsante (P) permette di accendere la lampada per un tempo fisso di 10 minuti (standard per trattamento).

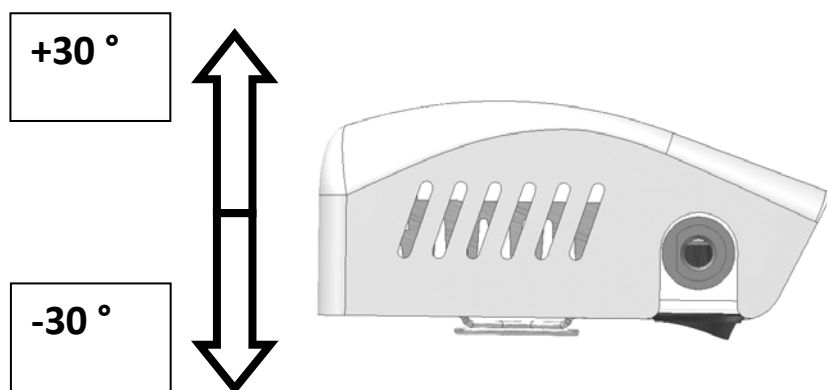
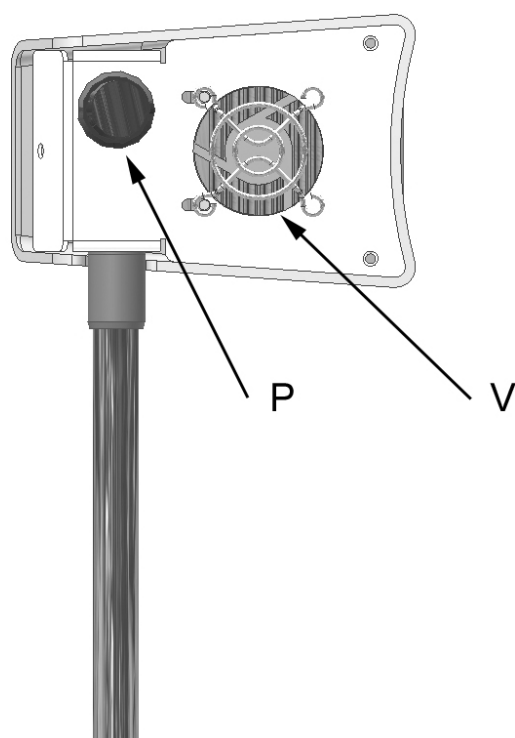


fig.3



fg.4

Il pulsante (P) deve essere premuto per un TEMPO MINIMO DI 1÷2 SECONDI

Premendo una seconda volta prima della fine del ciclo, i led si spengono, se non si preme il trattamento termina automaticamente dopo 10 minuti.



ATTENZIONE:

LA VENTOLINA (V) DI RAFFREDDAMENTO SI SPEGNE DOPO 10 MINUTI DAL TERMINE DEL TRATTAMENTO, questo permette di raffreddare in modo corretto i diodi.



Limiti di funzionamento e limiti ambientali:

Temperatura di funzionamento	5 ÷ 30	°C
Umidità	10 ÷ 90	%
Pressione	500 ÷ 1060	HPa

ADOZIONE DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (DPI)

Prima di mettere in funzione la lampada sbiancante, operatore, paziente e in generale tutte le persone presenti durante il trattamento devono indossare gli appositi occhiali (D.P.I - dispositivi di protezione individuale) in dotazione con il dispositivo.

L'intensità della luce emessa, può provocare danni irreparabili alla retina dell'occhio, è quindi necessario utilizzare appositi D.P.I. (dispositivi di protezione individuale).

Prima di accendere al lampada verificare che sia posizionata correttamente.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE**POSIZIONAMENTO LAMPADA:**

Il corretto posizionamento della lampada è essenziale per un utilizzo adeguato.

La distanza tra lampada e bocca del paziente deve essere di circa 2-10 cm.

Il tubo flessibile permette un facile posizionamento.

Un ulteriore snodo (fig3) permette una rotazione di 60° della lampada sull'asse del tubo flessibile.

N.B. non forzare oltre l'angolo imposto per non compromettere il funzionamento, i cavi di alimentazione potrebbero danneggiarsi.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.

Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.



Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge

MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchiatura non richiede una manutenzione particolare, esclusa la pulizia periodica.

Per la pulizia dell'apparecchio è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata, attenderne il raffreddamento: spegnimento ventola dopo l'utilizzo.
- Utilizzare una spugna lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, che potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.

Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina, rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.



NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL'APPARECCHIO.
SMONTARE L'APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.

	<i>Difetto</i>	<i>Causa</i>	<i>Intervento</i>
1	Azionando il pulsante la lampada non si accende	Mancanza alimentazione	Controllare che i capi del cavo d'alimentazione siano inseriti correttamente.
		Fusibile/i bruciato/o	Sostituire il/i fusibile/i FA1 come da etichetta

Diagnostica e ricerca guasti o di avarie

In caso di funzionamento anomalo o non funzionamento consultare direttamente un centro assistenza autorizzato.

Non è possibile intervenire direttamente sull'apparecchio.

Unici interventi consentiti sono:

- Pulizia e disinfezione (MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI)
- Controllo efficienza led, la diminuzione della potenza luminosa per effetto di led non funzionanti o problemi di alimentazione, riduce il processo di sbiancamento.

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

I component commerciali che possono essere forniti direttamente al cliente, sono:

BASICKIT n.4 Siringhe 4:1 bi-componente da 2.5 ml. di Perossido di Idrogeno in gel concentrazioni 38% n.8 beccucci per Siringhe 4:1 n.2 Siringhe monocomponente da 3 cc/3.5 gr n.6 Beccucci per diga siringa monocomponente	Cod. 4411S2
DESENS Soluzione acida di Nitrato di Potassio 10 Flaconi da 0.5 ml (Monodose) 10 Pennellini	Cod. 4412S2
OCCHIALI PROTETTIVI	Cod. CM61046 (2 p.zi)
APRIBOCCA GRANDE	Cod. 4420-S (10 p.zi)
APRIBOCCA PICCOLO	Cod. 4422-S (10 p.zi)

Ogni studio odontoiatrico che utilizza la sistematica dello sbiancamento professionale, deve adottare un protocollo operativo atto a garantire un risultato sicuro, soddisfacente, controllato.

INFORMAZIONE VERSO IL CLIENTE

- Presentazione della tecnica, delle procedure, dei risultati e di tutti gli altri aspetti operativi e comportamentali che la tecnica richiede.
- Eventuale fornitura di materiale informativo (SPECIALE SBIANCAMENTO)

E' bene riferire che il risultato è soggettivo e può variare da paziente a paziente per ovvi motivi fisiologici e morfologici.

DIAGNOSI ED ANAMNESI MEDICA E DENTALE

L'odontoiatra esegue una visita di controllo e valutazione medico-dentale, valutando la fattibilità del trattamento e la presenza di eventuali controindicazioni.

INIZIO TRATTAMENTO: PREPARAZIONE DEL PAZIENTE

1. Eseguire una adeguata pulizia dei denti con trattamento di profilassi.

Lavare i denti utilizzando l'acqua della siringa, poi asciugarli con l'aria della siringa stessa.

Applicare vaselina o crema solare sulle labbra, poi applicare l'apposito apribocca in dotazione, studiato per mantenere abbassata la lingua del paziente, affinché non possa inavvertitamente venire a contatto con il gel sbiancante.

2. Applicare in modo preciso sulle gengive e le mucose la diga liquida fotopolimerizzante in dotazione (LIQUIDMASK), questo per isolare le mucose ed evitare che il gel sbiancante vada a contatto con il lembo gengivale.

Procedere alla polimerizzazione utilizzando la stessa lampada sbiancante PEARL, con un trattamento di irradiazione di 20 secondi.

3. Applicare un strato di gel sbiancante (BGEL) sui denti da trattare, distribuendolo uniformemente ed evitando di esagerare nella quantità.

Attenzione:

quando sono utilizzate le siringhe con il beccuccio, la presenza di aria inglobata nella siringa potrebbe causare una fuoriuscita non controllata del gel.

(Per agevolare questa procedura, ruotare lo stantuffo mentre si dosa la quantità desiderata).

Usare molta attenzione dosando in modo molto graduale lo stantuffo, oppure mettere il gel su una superficie adeguata, poi distribuirlo con un apposito pennellino. In questo modo potrete attuare una distribuzione corretta del gel e avere una miglior gestione del materiale.

4. Paziente ed operatore devono indossare gli appositi occhiali in dotazione, poi disporre la lampada predisponendo la testata led in concomitanza della bocca del paziente ad una distanza massima di 10 cm.

Impostare il tempo di trattamento e dare avvio al trattamento, utilizzando gli appositi pulsanti posti sulla plancia comandi. (tempi di trattamento, vedi capitolo seguente)

Durante il trattamento il paziente viene controllato ed assistito per verificarne il comfort e lo stato di benessere.

5. Al termine il gel sbiancante deve essere rimosso dall'odontoiatra con l'aiuto dell'assistente, facendo attenzione a non farlo cadere sulle mucose scoperte del paziente.

Togliere la diga polimerizzata e far sciacquare il paziente.

6. Nel caso il paziente abbia una sensibilità dentale accentuata, utilizzare un flacone di DESENS (nitrato di potassio), distribuendolo con l'apposito pennello sui denti trattati.

7. Al termine vengono valutati i risultati e devono essere fornite al paziente informazioni sui comportamenti post-trattamento.

(evitare di bere caffè, cioccolata, sostanze contenenti tannino, cibi o bevande particolarmente calde, almeno per 72 ore)

Il raggiungimento massimo dello sbiancamento dovrà essere valutato dopo 10-15 giorni dal trattamento.

TEMPI DI TRATTAMENTO

L'apparecchiatura ha un sistema di led con diffusore a fibre ottiche che permette una concentrazione della luce e una riduzione dei tempi di trattamento.

I tempi di trattamento devono essere personalizzati per ogni singolo paziente, in merito al suo stato (denti gialli - denti grigi - macchie causate dall'uso di antibiotici (ecc..), tuttavia qui di seguito vi forniamo una indicazione generale di riferimento.

- **SBIANCAMENTO IN UNA SOLA SEDUTA**

Eseguire un trattamento di sbiancamento di 3 STEP (punto 4) dalla durata di 10 minuti cadauno. Fra i vari step, ridisporre o aggiungere il gel sbiancante (BGEL)

- **SBIANCAMENTO IN 2 SEDUTE**

Eseguire un trattamento di sbiancamento di 2 STEP (punto 4) dalla durata di 10 minuti cadauno. Fra i vari step, ridisporre o aggiungere il gel sbiancante (BGEL).

Attendere 15 giorni e ripetere un trattamento con le stesse modalità.

AVVERTENZE

Utilizzate solo ed esclusivamente prodotti del fabbricante



Declaration of conformity	2
Warranty condition	3
Loss of warranty	4
Delivery terms	5
General warnings and safety rules	6
Useful contacts and addresses	6
Symbols	6
Product description	8
Constructive specifications	10
Positioning	11
Installation	11
Description of machine operation	13
Adoption of personal protective equipment (PPE)	15
Instructions for the user	15
Demolition and dismantling	17
Maintenance and troubleshooting	17
Commercial components, spare parts and relevant documentation	19
APPENDIX: Basic whitening procedures	20

DECLARATION OF CONFORMITY

This device compliance to Directive 93/42/EEC .

The original declaration of confirmity is provided in attached to the manual.



WARRANTY CONDITION

- 1) DURATION: the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
- 2) EXCLUSION: the guarantee excludes:
 - a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
 - b) periodic checks and maintenance;
 - c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
 - d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
 - e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
 - f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
 - g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
 - h) natural color change of plastic components.
- 3) INSTALLATION AND TESTING REPORT: an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
- 4) LIMITS: the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.

Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
- 5) CLAIMS: in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
- 6) DISPUTES: if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.

7) DEROGATIONS: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.

8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF WARRANTY

The guarantee becomes null and void in the event that:

- a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
- b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
- c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
- d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
- e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
- f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
- g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
 - the TECNO-GAZ product code/item no.;
 - the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
 - the product serial number and batch number;
 - a description of the goods returned;
 - the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.

GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES

-  Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate.
-  Do not remove the plate.
-  Make sure that the machine is equipped with a grounding system.
-  Use a dry cloth to clean the machine.
-  Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket.
-  Use original spare parts only.

Non-compliance with the rules above relieves of all responsibility.

USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLS



Manufacturer

TECNO – GAZ S.p.A. Strada Cavalli n. 4, 43038, Sala Baganza, Parma



Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.



General warning and information for the user.



Pay attention to the instructions provided alongside this symbol.



Conformity with the Directive 2004/108/CE and Directive 2006/95/CE and further amendments.

PE

External protection.



Protection GROUNDING SYSTEM.



(Operating) GROUNDING SYSTEM.



Alternate current.



Warning: high voltage. Risk of electrocution!



Read the instruction manual carefully.



Applied part.



Press the button shown.

POS.

Position (number identifying a component in the figures or diagrams).

Fg.

Figure

Ω

Ohm (Electric Resistance unit).

s

Seconds (time unit).

W

Watt (Power unit).

Hz

Hertz (Frequency unit).

mm

Millimeters (Length unit).

A

Ampere (Electric Current unit).

V

Volt (Electric Voltage unit).

Pa

Pascal (Atmospheric Pressure unit).

°C

Degrees Centigrade (Temperature unit).

kg

Kilograms (Weight unit).

PRODUCT DESCRIPTIONClassification of medical devices pursuant to Directive 93/42/EEC (Annex IX)

Duration: Temporary

Invasive devices: Non-invasive

Active medical device: Active

Due to the above characteristics the device falls under class I (in accordance with Rule 1)

Classification in accordance with general regulations (standard CEI EN 60601)

According to the type of protection against electrical hazards: Class I equipment

According to the type of protection against ingress of water: Ordinary equipment

According to the degree of safety in use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide: Device not suitable for use with what is described above

The dental whitening lamp is for use in the beauty and dental sector.

Dental whitening is the only and sole purpose.

The lamp emits an intense light radiation.

The operator who uses the device must have the necessary qualifications and experience.

The operator must have received the necessary training in its correct use and must know the position of all the controls:

for positioning the lamp

for switching the lamp on and off and the time setting functions.



Read the instructions for use carefully before installing and using the device.

Illegitimate use of the device and operator negligence can cause damage to persons, the environment and property; the manufacturer cannot be held responsible for said events.

The operator who uses the device must have been correctly trained.

The dental whitening lamp consists of (fig.1):

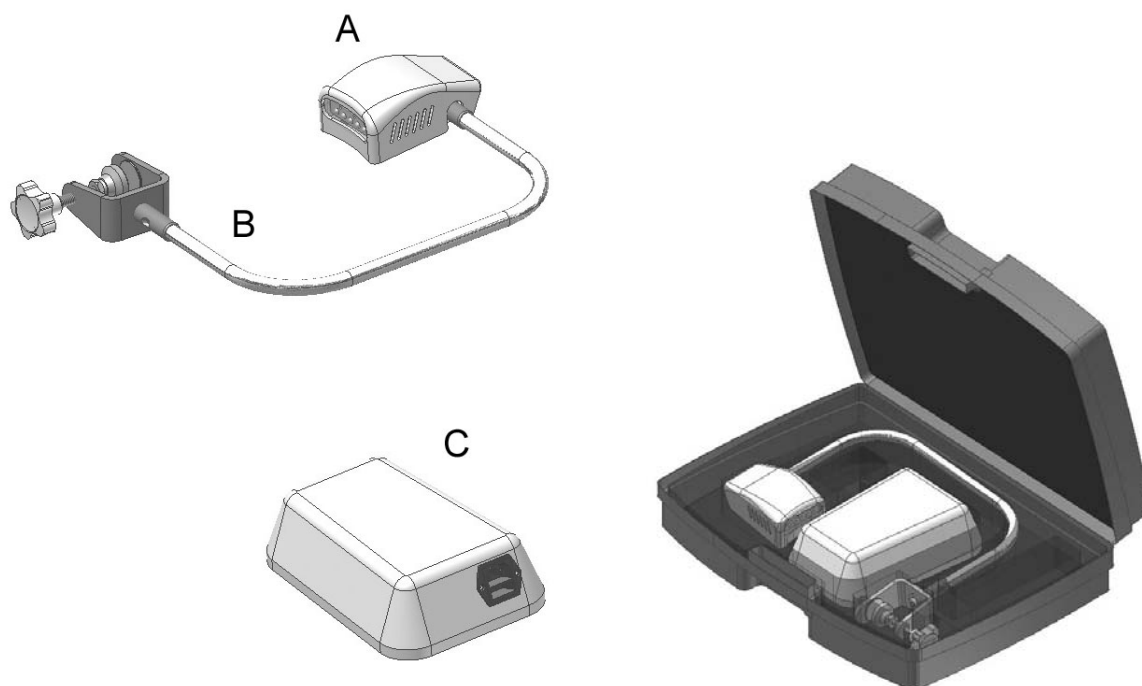
Suitcase for transport.

ABS lamp (A).

Flexible pipe and stainless steel clamp (B).

ABS made power supplier and connector (C).

2 pairs of protective glasses (for operator and patient).


fg.1

CONSTRUCTIVE SPECIFICATION

Sizes	
Lamp	750 x 120 H 50 mm
Power supplier	230 x 160 H 65 mm
Weight	5 kg
Packaging sizes (X,Y,Z)	550 x 440 H 160 mm
Supply voltage	230V~ ± 10%
Number of phases	1
Supply frequency	50 Hz
Maximum absorbed power	50 W
Fuse	F 1 A
Radiation wavelength	495 nm
Output power	30 W

POSITIONING

Temperature	- 10 to + 35 °C
Humidity	10 to 90 %
Pressure	500 to 1060 hPa

Before installing, check the integrity of the device; if there are signs of transit damage, please notify the dealer.

WARNING! Do not switch on the device.



The device must be placed far away from instruments that generate strong heat emissions and electromagnetic radiations that may damage the installed electronics.

Failure to comply with the above will terminate the guarantee.

Disposal of the packaging components must be carried out in compliance with the current regulations in the country where the device is used.

INSTALLATION (FOUNDATION)

Because of the characteristics of the device is important to follow certain precautions:



The device should not be used in potentially explosive atmospheres.



Remove packaging, and check the status of the unit.

If any signs of damage to vehicles, alert the manufacturer.



Packaging must be preserved throughout the warranty period.

The manufacturer does not accept returns without original packaging.

It must be transported following the rules for the transportation of fragile goods.

The original packaging should be kept for the duration of the guarantee period, since only in this container it is possible to avoid damages during transport.



Place the unit on a horizontal surface, away from heat sources.



Connection and putting into service:

The electrical connection must be made in accordance with current technical regulations.

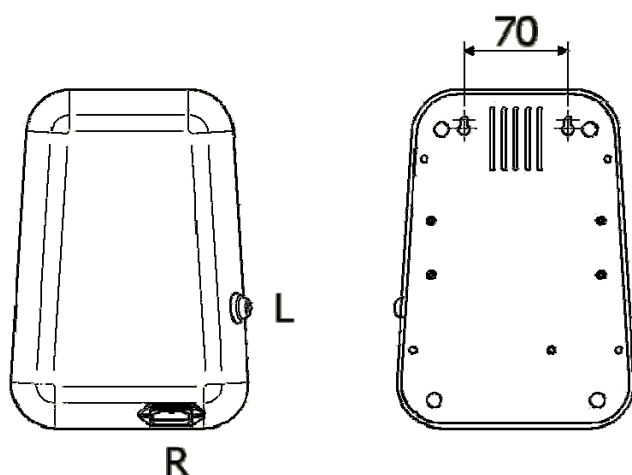
Make sure the measured mains voltage value corresponds to that written on the machine's identification plate.

Make sure the electrical systems are efficiently earthed.

PUT THE POWER SUPPLIER NEAR A SOCKET, IN A DRY PLACE WHICH IS WELL PROTECTED AGAINST HITS AND FLOWING LIQUIDS.

The power supplier can be placed on a flat surface (e.g. the floor) or mounted on the wall.

To fix it on the wall make 2 holes and fix with 2 dowels (interaxis 70 mm) (Figure 2)



fg.2

Connect using the proper connector the lamp with the power supplier.

Then connect the power supplier to the socket (R).

CAUTION:

It is necessary to connect the lamp before connecting the power supplier with the socket.

DESCRIPTION OF MACHINE OPERATION

The lamp is a dental whitening device to be used with certified whitening products.

In the whitening treatment, it is used to polymerize the protective dam and in combination with a whitening product.

Other uses are not envisaged and are not allowed.

The lamp is a dental whitening device and its innovative LED technology solves the problems of heat emission, light power variations and lamp deterioration.

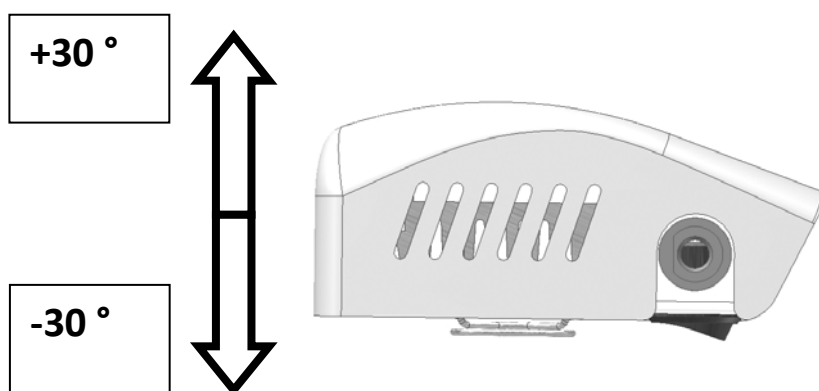
To obtain maximum efficiency, the light is brought to the outside of the lamp by optical fibres.

The device is easy to use and position and therefore ideal for any work situation.

Put the clamp in the headboard of the dentist's unit, or on a proper armchair.

The lamp should be placed at 2-10 cm from the patient's mouth.

The Button (P) allows to turn the lamp on for a predefine time of 10 minutes (standard treatment).



fg.3

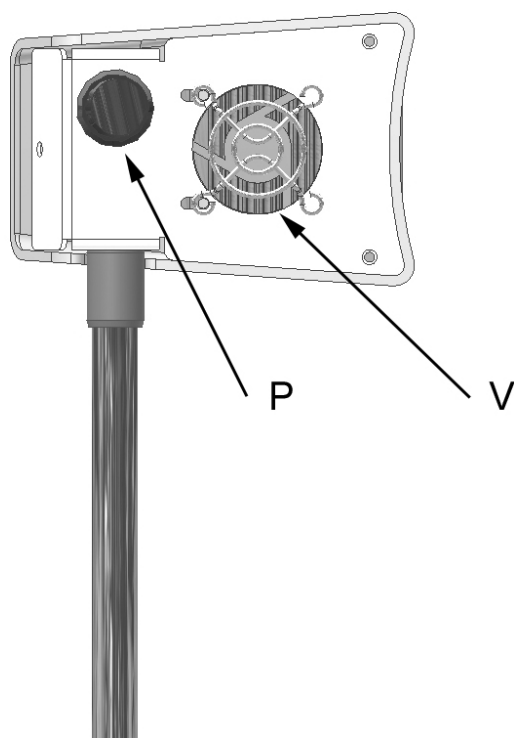


fig.4

The button (P) must be pressed for a MINIMUM TIME OF 1 ÷ 2 seconds

By pressing the button a second time before the end of the cycle, the LEDs will be turned off, If you are not pressing the button, the treatment end automatically after 10 minutes.



CAUTION:

THE FAN OF THE COOLER TURNS OFF 10 MIN AFTER THE END OF THE TREATMENT. THIS ALLOWS TO COOL PROPERLY THE DIODES.



Operating and environmental limits:

Operating temperature	5 ÷ 30	°C
Humidity	10 ÷ 90	%
Pressure	500 ÷ 1060	HPa

ADOPTION OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Before switching on the bleaching lamp, the operator, patient, and in general all persons present during the treatment, must put on the special glasses (PPE - personal protective equipment) supplied with the device.

The intensity of the emitted light can cause irreparable damage to the retina and it is therefore necessary to use special PPE (personal protective equipment).

Check that the lamp is positioned correctly.

INSTRUCTIONS FOR THE USER**POSITIONING THE LAMP:**

The proper positioning of the lamp is essential for a proper use.

The distance between the lamp and the mouth of the patient should be about 2-10 cm.

The flexible pipe allows easy positioning.

An additional joint (fig3) allows a rotation of 60 ° of the lamp on the axis of the flexible pipe.

N.B.

Do not force the predefined angle in order to not compromise the functioning and to not damage the cables.

DEMOLITION AND ELIMINATION

Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)

Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.

The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.

The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.

For further information about collection systems, address the local waste disposal service.



Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.

Abuses will be prosecuted by law.

MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

The device requires no maintenance, except regular cleaning.

For cleaning, please refer to the health and hygiene regulations.

- Switch off the machine and pull the plug out of the electrical socket.
- If the machine has just been used, waiting for the cooling: shutdown fan after using
- Use a sponge dampened with soapy water and dry with a clean dry cloth.
- Do not use harsh detergents, which could irremediably alter the appearance of the plastic parts of the machine.
- Do not spray directly onto the machine, as this would risk damaging the electrical part inside it.



DO NOT DO MAINTENANCE OR INSIDE REPAIR TO THE DEVICE.
DISMANTLE THE DEVICE MEANS BREAKING IT.

	<i>Defect</i>	<i>Cause</i>	<i>Intervention</i>
1	Pushing START button the device does not work	Lack Power	Control plug fit correctly in sockets
		Fuse/s burned	Replace the fuse/s FA1 as tag

Diagnostics and troubleshooting

If the device does not work properly or not at all, contact an authorized service centre.

It is not possible to work directly on the device.

The only work allowed is the following:

- Cleaning and disinfection (maintenance and troubleshooting)
- Checking the efficiency of the LEDs: Reduction in the light power, as a consequence of LEDs that are not working or power supply problems, reduces the whitening process.

COMMERCIAL COMPONENTS, SPARE PARTS AND RELEVANT DOCUMENTATION

The commercial components that can be supplied directly to the customer are the following:

BASICKIT n.4 Seringues 4:1 bi-composant de 2,5 ml. de Gel de concentration de peroxyde d'hydrogène 38% n.8 bec pour seringues 4:1 Seringues n.2 monocomposant 3 cc/3.5 gr n.6 bec des barrages seringue monocomposant	Code 4411S2
DESENS Solution acide de nitrate de potassium 10 flacons de 0.5 ml (monodoses) 10 petits pinceaux	Code 4412S2
PROTECTIVE GLASSES	Code CM61046 (2 pcs)
LARGE MOUTH OPENER	Code 4420-S (10 pcs)
SMALL MOUTH OPENER	Code 4422-S (10 pcs)

APPENDIX : BASIC WHITENING PROCEDURES

Every dental practice that uses the professional whitening system must adopt an operating protocol that is suitable for guaranteeing a safe, satisfactory, controlled result.

INFORMATION FOR THE CUSTOMER

- Presentation of the technique, procedures, results and all other operating and behaviour aspects that the technique requires.
- Possible supply of informative material (WHITENING SPECIAL).

It should be mentioned that the result is subjective and can vary from patient to patient for obvious physiological and morphological reasons.

DIAGNOSIS AND MEDICAL AND DENTAL HISTORY

The dentist carries out an examination and a medical-dental assessment to assess the feasibility of the treatment and the presence of possible contraindications.

BEGINNING OF TREATMENT:**PREPARATION OF THE PATIENT**

1. Clean the teeth properly with a preventive treatment.

Wash the teeth using the syringe water, and then dry them with the syringe air.

Apply Vaseline or suntan cream to the lips, and then apply the supplied mouth opener that is designed to keep the patient's tongue lowered so it cannot accidentally come into contact with the whitening gel.

2. Precisely apply the supplied photopolymerizing liquid dam (LIQUIDMASK) to the gums and mucous membranes. This is to isolate the mucous membranes and prevent the whitening gel from coming into contact with the gum flaps.

Using the BLANK bleaching lamp, polymerize with a 20-second irradiation treatment.

3. Apply a layer of whitening gel () to the teeth to be treated. Spread it on evenly and avoid using more than necessary.

Warning:

when you use the syringes with nozzle, the presence of air trapped in the syringe could cause the gel to come out in an uncontrolled manner.

(To make this procedure easier, rotate the plunger as you measure out the required quantity).

Be very careful to move the plunger very gradually, or place the gel on a suitable surface and then spread it on with a special brush. In this way, you can spread the gel correctly and handle the material better.

4. Both patient and operator must put on the special glasses provided, and then arrange the lamp so that the LED head is next to the patient's mouth at a distance of not more than 10 cm.

Use the buttons situated on the control panel to set the treatment time and start the treatment (for treatment times, see next chapter).

During the treatment, the patient should be checked and assisted to verify his/her comfort and state of well-being.

5. At the end of treatment, the whitening gel must be removed by the dentist with the help of an assistant, who must take care to avoid letting it fall on the patient's exposed mucous membranes.

Remove the polymerized dam and make the patient rinse his/her mouth.

6. If the patient has a marked dental sensitivity, spread a phial of DESENS (potassium nitrate) over the treated teeth with the special brush.

7. At the end, the results are assessed and the patient should be given information on post-treatment behaviour (avoid drinking coffee, chocolate, substances containing tannin and eating hot food or drinking hot drinks for at least 72 hours).

The maximum achievement of whitening should be assessed 10-15 days after the treatment.

TREATMENT TIMES

The equipment has a system of LEDs with optical fibre diffuser that allows concentration of the light and a reduction in treatment times.

The treatment times must be customized for each individual patient, according to his/her condition (yellow teeth - grey teeth - marks caused by the use of antibiotics, etc.). However, we provide you with some general reference instructions below.

WHITENING IN A SINGLE SITTING

Carry out a whitening treatment of 3 STEPS (point 4) lasting 10 minutes each. Between the steps, redistribute or add the whitening gel ().

WHITENING IN 2 SITTINGS

Carry out a whitening treatment of 2 STEPS (point 4) lasting 10 minutes each. Between the steps, redistribute or add the whitening gel ().

Wait 15 days and repeat a treatment in the same way.

WARNING

Use only and exclusively the manufacturer  products.

Konformitätserklärung	2
Garantiebedingungen	3
Verfall der Garantie	4
Rückgabemodalitäten	5
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Nützliche Kontakte und Adressen	6
Symbole	6
Produktbeschreibung	8
Baumerkmale	10
Lagerbedingungen	11
Installation	11
Beschreibung der Funktionsweise	13
Anwendung der persönlichen Schutzausrüstung (PSA)	15
Anweisungen für den Benutzer	15
Abbau und Entsorgung	17
Wartung und Problembehebung	17
Kommerzielle Komponenten, Ersatzteile und zugehörige Unterlagen	19
ANHANG: Basisprozedur Bleichen	20

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieser Apparat erfüllt die Kriterien der CE-Konformität, denn er ist konform mit der Richtlinie 93/42/EWG.

Die originale Konformitätserklärung finden Sie im Anhang dieses Handbuches.



GARANTIEBEDINGUNGEN

1) **DAUER:** Das Produkt ist durch eine Garantie von 12 (zwölf) Monaten abgedeckt.

2) **AUSSCHLUSS:** von der Garantie sind ausgeschlossen:

- a) Durch mangelnde regelmäßige Wartung, Nachlässigkeit des Benutzers oder unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verursachte Defekte;
- b) Regelmäßige Kontrollen und Wartungseingriffe;
- c) Reparaturen oder Austausch von Teilen, die Verschleiß unterliegen, zerbrechlich oder von nicht vorhersehbarer Dauer sind, es sein denn, es kann bewiesen werden, dass der Defekt bereits zum Zeitpunkt der Lieferung bestand;
- d) Ausfälle im Zusammenhang mit der Arbeitskraft, Dienstreisen des technischen Personals und Transport;
- e) Ausfälle oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Gebrauchsfehler entstehen;
- f) Ausfälle oder Schäden, die durch Verunreinigungen in den Systemen der Wasser- und Luftzuführung, außergewöhnliche chemische oder elektrische Vorkommnisse entstehen;
- g) Ausfälle oder Schäden, die durch den Einsatz von Reinigungs- oder, Desinfektionsmitteln, sterilisierenden Substanzen oder Prozessen, entstehen, die nicht ausdrücklich in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung genannt werden;
- h) Natürliche Verfärbung der Plastikteile.

3) **INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL:** wesentliche Bedingung für die Erfüllung der Garantie ist die Rückgabe des entsprechenden Installations- und Abnahmeprotokolls, das wie vorgeschrieben in all seinen Teilen ausgefüllt und vom Benutzer selbst und dem Techniker, der das Gerät installiert hat, unterzeichnet wurde. Die Rückgabe des Protokolls muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation erfolgen, sonst verfällt die Garantie.

4) **GRENZEN:** die Garantie beinhaltet das Recht zu kostenfreiem Ersatz oder Reparatur der defekten Komponenten. Der Austausch des gesamten Apparates ist in jedem Fall ausgeschlossen. Was die integrierten oder montierten Komponenten betrifft, die mit der Marke TECNO-GAZ S.P.A. oder von Dritten hergestellt wurden und über ein eigenes Garantiezertifikat verfügen, gelten die Bedingungen, Grenzen und Ausschlüsse, die auf diesen Zertifikaten selbst wiedergegebenen sind.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zu einer Veränderung des Ablaufdatums der Garantie.

- 5) BEANSTANDUNGEN: im Fall von Beanstandungen durch den Käufer bezüglich der Anwendung der Garantie, der Qualität oder dem Zustand des gelieferten Apparats, darf der Käufer auf keinen Fall die Zahlungen einstellen und/oder verzögern.
- 6) STREITFRAGEN: Im Fall von Streitfragen bezüglich der Anwendung und Interpretation des vorliegenden Garantiezertifikats ist das Gericht von PARMA (Italien) zuständig, unabhängig davon, wo der Kaufvertrag des Gerätes abgeschlossen wurde.
- 7) ABWEICHUNGEN: Besondere Ausnahmen, die in Bezug auf die vorliegenden Garantievorschriften gewährt wurden, bringen nicht die Anerkennung von Rechten gegenüber dem Käufer mit sich und müssen als begrenzt und nur für den speziellen Fall genehmigt verstanden werden.
- 8) ANDERES: Für alle Punkte, die nicht ausdrücklich Gegenstand dieses Garantiezertifikats sind, gelten die Vorschriften des Italienischen Bürgerlichen Gesetzbuches und der entsprechenden Gesetze der Italienischen Republik.

VERFALL DER GARANTIE

Die Garantie verfällt, wenn:

- a) das Gerät Schäden aufweist, die durch Fallen, Ausgesetztsein von Flammen, Verschütten von Flüssigkeiten, Blitze, Naturkatastrophen oder Wetterereignisse entstanden sind, oder die in jedem Fall nicht Herstellungsfehlern zugeschrieben werden können;
- b) die Installation nicht gemäß den Anweisungen von TECNO-GAZ S.p.A. erfolgte und von autorisiertem Personal ausgeführt wurde;
- c) das Gerät vom Käufer oder nicht autorisierten Dritten repariert, verfälscht oder auf sonstige Weise verändert wurde;
- d) zum Zeitpunkt der Anfrage für den Garantieeingriff die Seriennummer des Produkts fehlt, unleserlich oder verfälscht erscheint etc.;
- e) das ausgefüllte und unterschriebene Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgegeben wurde;
- f) der Käufer die Zahlung, aus welchem Grund auch immer, einstellt und/oder verzögert- unabhängig von der geschuldeten Summe für den Kauf und/oder der Wartung des Gerätes;
- g) die geplante regelmäßige Wartung oder andere in der Betriebs- und Wartungsanleitung vorgesehene Vorschriften nicht eingehalten werden.

RÜCKGABEMODALITÄTEN

1. Die Rückgabe der Produkte darf nur in deren Originalverpackung erfolgen. Sollte die Rückgabe in nicht originaler Verpackung erfolgen, wird der Preis für die Wiederherstellung dieser zu Lasten gelegt.
2. Jede Rückgabe muss FRACHTFREI erfolgen.
3. Der Kunde muss vor der Rückgabe diese in den Vertriebsbüros der TECNO-GAZ ankündigen und die schriftliche Genehmigung erfragen. Dazu muss das „Formular für die Verwaltung von Rücksendungen durch Kunden“ (CM-M-002), gemäß dem Qualitätsmanagementsystem TECNO-GAZ (Ref. CM-P-003, CM-I-009) ausgefüllt werden;
4. Im dem Dokument muss Folgendes wiedergegeben werden:
 - Code/Artikelnummer des Produktes TECNO-GAZ ;
 - Nummer der Rechnung oder des Lieferscheins TECNO-GAZ ;
 - Seriennummer und Chargennummer des Produkts;
 - Rückgabegrund;
 - Die Formularnummer des „Formular für die Verwaltung von Rücksendungen durch Kunden“ (CM-M-002) oder eine Kopie desselben anhängen;
5. Zurückgesendete Ware gilt erst dann als akzeptiert, wenn das Material begutachtet wurde. Sollte es nicht den Anforderungen entsprechen, kann die Ware an den Empfänger zurückgeschickt werden. Die entsprechende Entscheidung liegt ganz allein bei TECNO-GAZ ;
6. Für jede Rückgabe werden die Kosten für die Wiederherstellung und Prüfung des Produktes zu Lasten gelegt.
7. Die in Garantie ersetzten Komponenten müssen frachtfrei an TECNO-GAZ zurückgeschickt werden.
8. Bleibt die Rücksendung aus, werden die Kosten für die spezielle Komponente dem Antragsteller zu Lasten gelegt.
9. TECNO-GAZ akzeptiert keine zurückgegebenen Produkte von Endnutzern.
10. Wareneinsendungen zu TECNO-GAZ für Reparaturen erfolgt nach denselben Modalitäten wie die der Rückgabe.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Sicher gehen, dass das Gerät mit der korrekten, auf dem Kennschild angegebenen Spannung versorgt wird.
-  Das Kennschild nicht entfernen.
-  Sicher gehen, dass die Anlage über eine Erdung verfügt.
-  Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen.
-  Vor jeglichem Eingriff das Versorgungskabel von der Steckdose trennen.
-  Ausschließlich originale Ersatzteile verwenden.

Die Nichtbeachtung der oben genannten Punkte befreit TECNO-GAZ S.p.A von jeglicher Verantwortung.

NÜTZLICHE KONTAKTE UND ADRESSEN

Die technische Assistenz muss bei dem Lager erfragt werden, das das Gerät in Rechnung gestellt hat, oder direkt bei:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIEN.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLE



Hersteller

TECNO – GAZ S.p.A. Strada Cavalli n. 4, 43038, Sala Baganza, Parma



Dieses Symbol zeigt, gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EG an, dass das Produkt am Ende seiner Betriebszeit nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.



Allgemeine Hinweise und Informationen für den Adressat.



Beachten Sie die Hinweise, die bei diesem Symbol stehen.



Konformität mit der Richtlinie 2004/108/EG und der Richtlinie 2006/95/EG sowie deren folgenden Änderungen.

PE

Externe Absicherung.



Leiterkennzeichen Schutzklasse 1.



Leiterkennzeichen ERDE (allgemein).



Wechselstrom.



Achtung Hochspannung. Stromschlaggefahr!



Lesen Sie aufmerksam das Anweisungshandbuch.



Anwendungsteil.



Den angegebenen Knopf drücken.

POS.

Position (Nummer, mit der die Komponenten in den Abbildungen oder Plänen übereinstimmen).

Abb.

Abbildung.

Ω

Ohm (Maßeinheit des elektrischen Widerstands).

s

Sekunden (Maßeinheit der Zeit).

W

Watt (Maßeinheit der Leistung).

Hz

Hertz (Maßeinheit der Frequenz).

mm

Millimeter (Maßeinheit der Länge).

A

Ampere (Maßeinheit der Stromstärke).

V

Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung).

Pa

Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks).

°C

Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur).

kg

Kilogramm (Maßeinheit der Masse).

PRODUKTBESCHREIBUNGKlassifizierung des medizinischen Produktes gemäß der Richtlinie 93/42 EWG (Anhang IX)

Dauer: Vorübergehend

Invasives Produkt: Nicht invasiv

Aktives medizinisches Produkt: Aktiv

Wie oben dargestellt, fällt das Gerät in die Klasse I (gemäß Regel 1).

Klassifizierung gemäß der allgemeinen Norm (Norm DIN EN 60601)

Basierend auf der Schutzart gegen elektrische Gefahren: Gerät der Klasse I

Schutzstufe gegen das Eindringen von Wasser: Allgemeines Gerät

Anwendungssicherheitsstufe in Anwesenheit von einem Anästhetika-Gemisch, entzündbar mit Luft, Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid: Gerät nicht geeignet für einen Gebrauch mit den genannten Stoffen.

Die Bleichlampe für Zähne ist für den Gebrauch im ästhetischen und zahnärztlichen Bereich bestimmt.

Ihr einziger und alleiniger Zweck ist das Bleichen der Zähne.

Die Lampe emittiert ein intensives, leuchtendes Strahlen.

Der Bediener, der das Gerät benutzt, muss über die erforderlichen Fähigkeiten verfügen.

Der Bediener muss eine entsprechenden Schulung für die korrekte Benutzung absolviert haben und die Position aller Steuerungen kennen:

Die Positionierung der Lampe zum Ein- und Ausschalten und die Funktionen zur Einstellung der Zeit.



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Gerät installieren und benutzen.

Der unsachgemäße Gebrauch und die Fahrlässigkeit des Bedieners können Schäden an Personen, der Umwelt und Gegenständen verursachen; der Hersteller haftet in diesen Fällen nicht.

Der Bediener, der das Gerät benutzt, muss eine korrekte Schulung absolviert haben.

Lieferumfang (Abb.1):

- Transportkoffer.
- Lampe aus ABS (A).
- Schlauch und Zwingen aus Edelstahl (B).
- Netzgerät aus ABS mit Kabel L=2 m und Verbinder (C).
- 2 Schutzbrillen (Bediener und Patient).

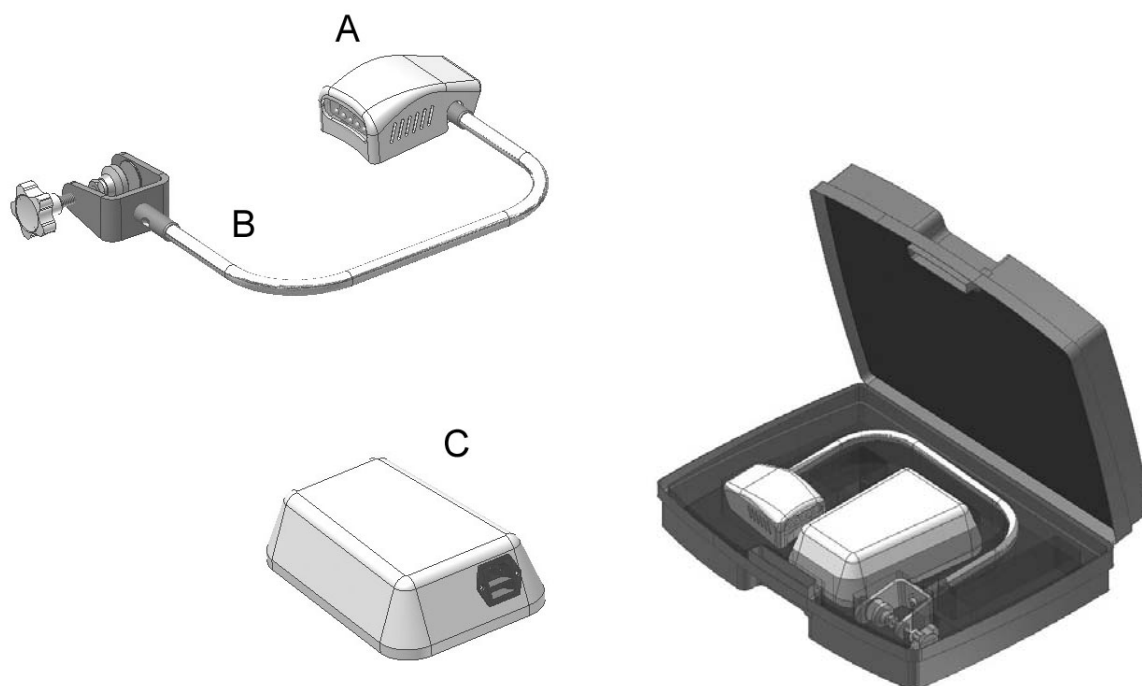


Abb.1

BAUMERKMALE	
Maße (H,L,T)	
Lampe	750 x 120 H 50 mm
Netzgerät	230 x 160 H 65 mm
Gewicht	5 kg
Verpackungsmaße (H,L,T)	550 x 440 H 160 mm
Versorgungsspannung	230V~ ± 10%
Anzahl der Phasen	1
Versorgungsfrequenz	50/60 Hz
MAX. Leistungsbedarf	50 W
Sicherung	F 1 A
Länge Strahlungswelle	495 nm
Ausgehende Leuchtkraft	30 W

LAGERBEDINGUNGEN

Temperatur	- 10 ÷ + 35 °C
Feuchtigkeit	10 ÷ 90 %
Druck	500 ÷ 1060 hPa

Bevor Sie mit der Installation beginnen, versichern Sie sich der Unversehrtheit des Gerätes; sollte dieses vom Transport beschädigt sein, informieren Sie den Verkäufer.

ACHTUNG! Setzen Sie das Gerät dann nicht in Betrieb.



Das Gerät muss entfernt von Apparaten positioniert werden, die starke Wärme- und elektromagnetische Strahlungen erzeugen, da sie die installierte Elektronik schädigen können.

Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen führt zum Verfall der Garantie.

Die Entsorgung der Komponenten der Verpackung muss gemäß der geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät benutzt wird, erfolgen.

INSTALLATION

Auf Grund der Eigenschaften des Gerätes ist es wichtig, einige Sicherheitsvorkehrungen zu treffen:



Das Gerät darf nicht in potentiell explosiver Atmosphäre verwendet werden.



**Entfernen Sie die Verpackung und kontrollieren Sie den Zustand des Geräts.
Bei Anzeichen von Transportschäden informieren Sie den Hersteller.**



Die Verpackung muss über die gesamte Dauer der Garantie aufbewahrt werden. Der Hersteller akzeptiert keine Rückgaben ohne Originalverpackung.

Der Transport muss gemäß den Regeln für zerbrechliche Ware erfolgen.

Die Originalverpackung muss über die gesamte Garantiedauer aufbewahrt werden, um Transportschäden zu vermeiden.



**Positionieren Sie das Gerät weit weg von Wärmequellen
(z.B. Bunsenbrenner, Dampfgeräte, Öfen, etc.).**



Elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme:

Der elektrische Anschluss muss gemäß den geltenden technischen Bestimmungen erfolgen.

Gehen Sie sicher, dass der gemessene Wert der Netzspannung dem entspricht, der auf dem entsprechenden Schild am Gerät angegeben ist.

Gehen Sie sicher, dass die elektrischen Anlagen mit einer ausreichenden Erdung versehen sind.

POSITIONIEREN SIE DAS NETZGERÄT NAHE EINER STECKDOSE, AN EINEM TROCKENEN ORT, WO ES VOR STÖßEN ODER VERSCHÜTTETEN FLÜSSIGKEITEN GESCHÜTZT IST.

Das Netzgerät kann auf eine ebene Fläche (z.B. Boden) gestellt oder an der Wand befestigt werden.

Für die Wandbefestigung bohren Sie 2 Löcher und befestigen Sie das Gerät mit 2 Dübeln (Abstand 70 mm) (Abb. 2).

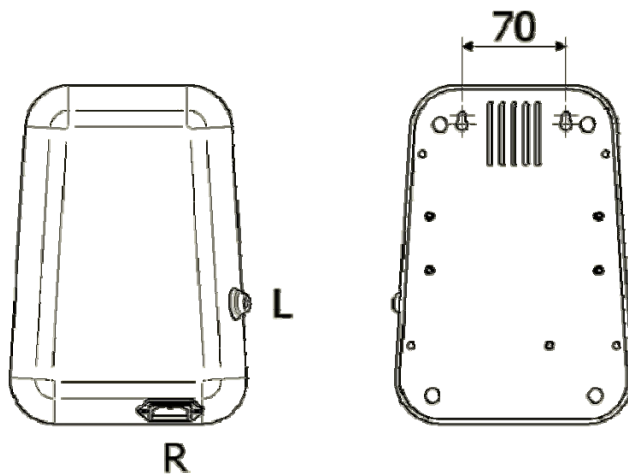


Abb.2

Schließen Sie mit Hilfe des entsprechenden Verbinders die Lampe an das Netzgerät an.

Schließen Sie anschließend das Stromversorgungskabel (R) an.

ACHTUNG:

DAS NETZGERÄT FÜR DIE VERBINDUNG MIT DER LAMPE VOM STROMNETZ TRENNEN.

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE

Die Lampe ist ein Gerät für das Bleichen der Zähne und muss zusammen mit zertifizierten Bleichprodukten verwendet werden.

Bei der Bleichbehandlung wird es für die Polymerisation zusammen mit einem Kofferdam und einem Bleichprodukt benutzt.

Beachte: Andere Verwendungen sind nicht vorgesehen und daher nicht gestattet.

Die Lampe mit innovativer LED-Technologie löst Probleme hinsichtlich der Wärmeabstrahlung, der Variation der Leuchtkraft und der Verschlechterung der Lampen.

Um die maximale Leistungsfähigkeit zu erzielen, wird das Licht über einen Glasfaserschirm ans Äußere der Lampe gebracht.

Dank der einfachen Handhabung und Positionierung ist das Gerät ideal in jeder Arbeitssituation.

Die Zwingen am Kopfstück der Einheit oder einem geeigneten Stuhl anbringen.

Positionieren Sie die Lampe 2-10 cm vom Mund des Patienten entfernt.

Die Taste (P) ermöglicht es, die Lampe für eine festgelegte Zeit von 10 Minuten einzuschalten (Standardbehandlung).

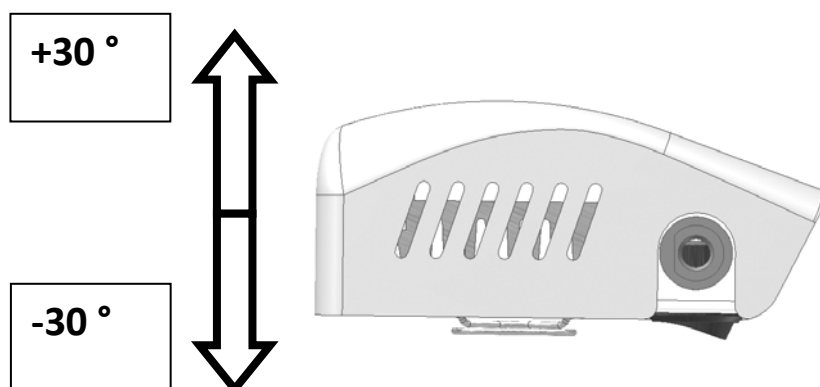


Abb.3

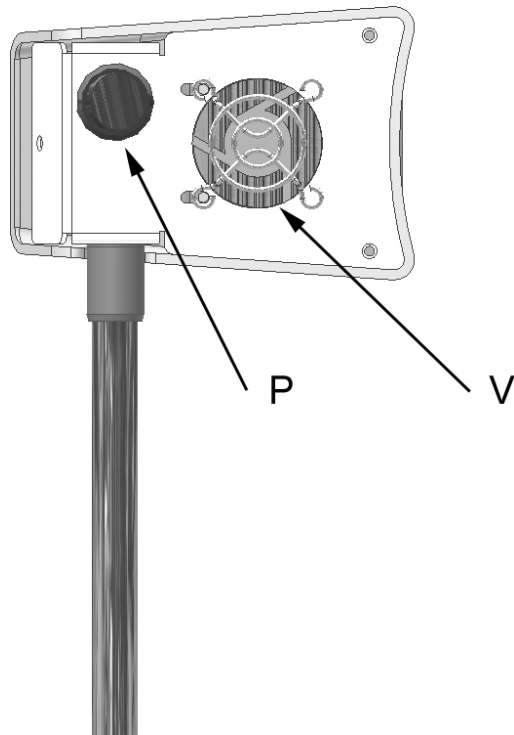


Abb.4

Die Taste (P) muss für MINDESTENS 1÷2 SEKUNDEN gedrückt werden

Drückt man ein zweites Mal vor Ende des Zyklus, schalten sich die LED aus;
anderenfalls endet die Behandlung automatisch nach 10 Minuten.



ACHTUNG:

DAS KÜHLERGEBLÄSE (V) SCHALTET SICH NACH 10 MINUTEN NACH BEENDIGUNG DER BEHANDLUNG AB; das ermöglicht die korrekte Abkühlung der Dioden.



Grenzwerte für den Betrieb und die Umgebung:

Betriebstemperatur	5 ÷ 30	°C
Feuchtigkeit	10 ÷ 90	%
Druck	500 ÷ 1060	HPa

ANWENDUNG DER PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

Vor Inbetriebnahme der Bleichlampe müssen der Bediener, der Patient und generell alle während der Behandlung anwesenden Personen die dafür vorgesehenen Brillen tragen, die mit dem Gerät geliefert werden (P.S.A – Persönliche Schutzausrüstung).



Die Intensität des ausgestrahlten Lichts kann irreparable Schäden an der Netzhaut der Augen verursachen. Es ist daher unbedingt notwendig, die entsprechende PSA zu verwenden (Persönliche Schutzausrüstung).

Überprüfen Sie vor dem Einschalten der Lampe, dass diese korrekt positioniert ist.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER**POSITIONIERUNG DER LAMPE:**

Die korrekte Positionierung der Lampe ist grundlegend für deren richtigen Gebrauch.

Der Abstand zwischen Lampe und Mund des Patienten muss circa 2-10 cm betragen. Der Schlauch ermöglicht ein leichtes Positionieren.

Ein zusätzliches Gelenk (Abb.3) gestattet es, die Lampe um 60° auf der Achse des Schlauches zu schwenken.

Beachte: Verdrehen Sie die Lampe nicht über den angegebenen Winkel hinaus, da sonst die Versorgungskabel beschädigt werden könnten.

ABBAU UND ENTSORGUNG

Richtlinie zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (RAEE)

Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EG zeigt dieses Symbol an, dass das Produkt am Ende seiner Betriebszeit nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Es kann an entsprechende Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Geräte oder, bei Kauf eines äquivalenten Produktes, bei einem Händler abgegeben werden. Der Besitzer ist verantwortlich dafür, das Gerät an den Sammelstellen abzugeben.

Für detaillierte Informationen zu Sammelsystemen wenden Sie sich an die zuständigen lokalen Behörden und Stellen für Abfallentsorgung.



Die korrekte Entsorgung der Apparate, die nicht mehr in Gebrauch sind, verhindert negative Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

Jeder Verstoß wird gesetzlich verfolgt.

WARTUNG UND PROBLEMBEHEBUNG

Das Gerät bedarf keiner besonderen Wartung, außer der regelmäßigen Reinigung. Für die Reinigung des Apparats ist es ausreichend, die elementarsten Hygienevorschriften zu beachten, die auch im Allgemeinen gelten.

- Schalten Sie zunächst die Maschine aus, trennen Sie den Stecker von der Steckdose.
- Wurde die Maschine gerade benutzt, warten Sie, bis sie sich abgekühlt hat: Abschalten des Lüfters nach dem Gebrauch.
- Benutzen Sie zur Reinigung einen leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Schwamm und trocknen Sie mit einem trockenen und sauberen Tuch nach.
- Benutzen Sie keine aggressiven Lösungen oder Reinigungsmittel, die das Aussehen der Plastikteile der Maschine irreversible verändern könnten.
- Sprühen Sie kein Wasser oder Dampf direkt auf die Maschine, das könnte die elektrischen Teile im Inneren beschädigen.



FÜHREN SIE KEINE WARTUNG ODER REPARATUREN IM INNEREN DES GERÄTS DURCH. DAS GERÄT AUSEINANDERZUBAUEN BEDEUTET, ES ZU VERÄNDERN.

	Störung	Ursache	Behebung
1	Beim Betätigen der Taste schaltet sich die Lampe nicht an	Fehlende Stromversorgung	Überprüfen, dass die Enden des Stromversorgungskabels korrekt angeschlossen sind.
		Sicherung(en) durchgebrannt	Die Sicherung(en) FA1wir auf dem Etikett austauschen.

Diagnostik und Suche von Schäden und Defekten

Sollte das Gerät nicht normal oder gar nicht funktionieren, konsultieren Sie direkt ein autorisiertes Kundenbetreuungszentrum.

Es ist nicht gestattet, direkt einen Eingriff am Apparat vorzunehmen.

Die einzigen zugelassenen Eingriffe sind:

- Reinigung und Desinfektion (WARTUNG UND PROBLEMBEHEBUNG)
- Kontrolle der Funktion der LED; die Verringerung der Leuchtkraft auf Grund von Nichtfunktionieren von LED oder Problemen bei der Stromversorgung reduziert den Bleichprozess.

KOMMERZIELLE KOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND ZUGEHÖRIGE UNTERLAGEN

Die kommerziellen Komponenten, die dem Kunden direkt geliefert werden können, sind:

BASICKIT N.4 Spritzen 4:1 BI-Komponente 2,5 ml. von Wasserstoff-Peroxid-Gel-Konzentration 38% n.8 Ausguss für Spritzen 4:1 Spritzen n.2 Monocomponent 3 cc/3.5 gr n.6 Ausguss für Damm Spritze Monocomponent Kabeljau.	Cod. 4411S2
DESENS Saure Kaliumnitratlösung 10 Ampullen zu 0.5 ml (Monodosis) 10 Pinsel	Cod. 4412S2
SCHUTZBRILLE	Cod. CM61046 (2 Stücke)
GROSSER MUNDÖFFNER	Cod. 4420-S (10 Stücke)
KLEINER MUNDÖFFNER	Cod. 4422-S (10 Stücke)

Jede Zahnarztpraxis, die professionelles Bleichen durchführt, muss jeweils ein operatives Protokoll dazu anfertigen, um ein sicheres, zufriedenstellendes und kontrolliertes Ergebnis zu erhalten.

INFORMATION DES KUNDEN

- Vorstellung der Technik, der Prozeduren, der Ergebnisse und aller weiteren operativen Aspekte, die die Technik verlangt.
- Eventuelle Zurverfügungstellung von Informationsmaterial (BLEICHEN SPEZIAL)

Es ist ratsam dem Patienten mitzuteilen, dass das Ergebnis subjektiv ist und, aus klar ersichtlichen physiologischen und morphologischen Gründen, von Patient zu Patient variieren kann.

MEDIZINISCHE UND ZAHNÄRZTLICHE DIAGNOSE UND ANAMNESE

Der Zahnarzt führt eine Kontrolluntersuchung und eine zahnmedizinische Einschätzung durch, wobei er die Durchführbarkeit der Behandlung und das Auftreten von eventuellen Kontraindikationen bewertet.

BEHANDLUNGSBEGINN: VORBEREITUNG DES PATIENTEN

- 1.** Eine angemessene Zahnreinigung mit prophylaktischer Behandlung durchführen.

Die Zähne putzen. Dazu Wasser der Spritze benutzen, dann mit Luft aus der Spritze trocknen.

Vaseline oder Sonnencreme auf die Lippen auftragen, dann den mitgelieferten Mundöffner, der entwickelt wurde, um die Zunge des Patienten unten zu halten, damit dieser nicht versehentlich mit dem Bleichmittel in Berührung kommen kann.

2. Den mitgelieferten flüssigen lichthärtenden Kofferdam (LIQUIDMASK) präzise auf das Zahnfleisch und die Schleimhäute auftragen, um die Schleimhäute zu isolieren und zu verhindern, dass das Bleichmittel mit den Zahnfleischrändern in Berührung kommt.

Mit der Bleichlampe PEARL die Polymerisation durch eine Bestrahlung von 20 Sekunden durchführen.

3. Eine Schicht Bleichgel (BGEL) auf die zu behandelnden Zähne auftragen. Das Gel dabei gleichmäßig verteilen und zu große Mengen vermeiden.

Achtung:

Beim Benutzen der Spritzen mit Düse kann in der Spritze eingeschlossene Luft ein unkontrolliertes Austreten des Gels verursachen.

(Um diese Prozedur zu vereinfachen, drehen Sie den Kolben, während Sie die gewünschte Menge dosieren).

Geben Sie beim Dosieren gut Acht, den Kolben schrittweise zu bewegen, oder geben Sie das Gel zunächst auf eine geeignete Oberfläche und verteilen Sie es dann mit einem entsprechenden Pinsel. Auf diese Weise werden eine korrekte Verteilung des Gels und eine bessere Handhabung des Materials gewährleistet.

4. Patient und Bediener müssen die mitgelieferten Brillen aufsetzen. Dann die Lampe so positionieren, dass sich der LED-Kopf höchstens 10 cm vom Mund des Patienten entfernt befindet.

Die Behandlungszeit einstellen und die Prozedur starten. Dazu die entsprechenden Tasten an der Steuertafel benutzen (zu den Behandlungszeiten siehe folgendes Kapitel).

Während der Behandlung muss der Patient überwacht und betreut werden, damit sein Komfort und sein Wohlbefinden garantiert werden kann.

5. Am Ende muss das Bleichgel vom Zahnarzt und mit Hilfe des Assistenten entfernt werden. Dabei Acht geben, dass nichts auf die unbedeckten Schleimhäute des Patienten gelangt.

Den polymerisierten Kofferdam entfernen und den Patienten ausspülen lassen.

6. Sollte der Patient besonders sensible Zähne haben, verwenden Sie einen Flakon DESENS (Kaliumnitrat) und verteilen Sie es mit dem Pinsel auf die behandelten Zähne.

7. Zum Schluss werden die Ergebnisse bewertet und der Kunde wird darüber informiert, wie er sich nach der Behandlung zu verhalten hat.

(für mindestens 72 Stunden auf Kaffee, Schokolade, taninhaltige Substanzen, zu heißes Essen oder Getränke verzichten)

Das Endergebnis der Behandlung kann erst 10-15 Tagen nach der Behandlung bewertet werden.

BEHANDLUNGSZEITEN

Der Apparat verfügt über ein LED-System mit Diffusor mit Glasfasern, das eine Konzentration des Lichts und eine Verkürzung der Behandlungszeiten ermöglicht.

Die Behandlungszeiten müssen individuell für jeden Patienten, je nach dessen Zustand (gelb oder grau verfärbte Zähne, Flecken durch die Einnahme von Antibiotika etc.) festgelegt werden. Trotzdem geben wir Ihnen im Folgenden eine generelle Anweisung als Anhaltspunkt.

- **AUFHELLUNG IN EINER EINZIGEN SITZUNG**

Führen Sie eine Bleichbehandlung von 3 STEPS (Punkt 4) mit einer Dauer von jeweils 10 Minuten durch. Zwischen den einzelnen Steps das Bleichgel (BGEL) neu verteilen oder hinzufügen.

- **AUFHELLUNG IN 2 SITZUNGEN**

Führen Sie eine Bleichbehandlung von 2 STEPS (Punkt 4) mit einer Dauer von jeweils 10 Minuten durch. Zwischen den einzelnen Steps das Bleichgel (BGEL) neu verteilen oder hinzufügen.

15 Tage warten und die Behandlung auf die gleiche Weise wiederholen.

HINWEIS

Benutzen Sie einzig und allein Produkte des Herstellers





TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee.

TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso.

La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community.

TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice.

TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern.

TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor.

Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.